

《乘用车燃料消耗量限值》国家标准外文版

编制说明

(报批稿)

一、工作简况

1、任务来源

2024年5月28日，国家标准化管理委员会发布〔2024〕24号文件，下达《乘用车燃料消耗量限值》强制性国家标准制修订计划及外文版翻译计划，项目名称“Fuel consumption limits for passenger cars”，项目计划编号为W20244117。

2、主要参与单位

主要翻译单位：中国汽车技术研究中心有限公司。

3、主要工作过程

起草阶段：2024年5月，国家标准化管理委员会下达任务后，成立了中国汽车技术研究中心有限公司单位的专家、技术人员组成的标准翻译工作组，参与对GB 19578—2024《乘用车燃料消耗量限值》的标准制定工作，并负责标准翻译工作。2024年6月，GB 19578—2024《乘用车燃料消耗量限值》公开征求意见，标准翻译工作组按征求意见稿开展翻译工作。2024年7月，GB 19578—2024《乘用车燃料消耗量限值》完成公开征求意见，形成标准送审稿，标准翻译工作组根据送审稿进行修改，形成外文版标准送审稿。

审查阶段：2024年8月27日，汽标委节能分标委2024年第一次标准审查会在沈阳召开，来自汽车节能分标委委员、观察员和标准

起草单位的 60 余位专家参加会议。会议对《乘用车燃料消耗量限值》外文版进行了技术审查，审议标准，并提出了 4 条修改意见。审议一致同意按评审意见修订后，通过标准审查。表决情况如下：由 31 名专家组成专家组审查，投票同意该标准通过审查 31 人，反对 0 人，弃权 0 人。

报批阶段：根据审查会的修改意见，工作组对标准送审稿进行了修改、整理和完善形成报批稿，于 2024 年 9 月将标准报批资料及相关文件报送分标委秘书处，并上报至国家标准化管理委员会。

二、标准编制原则和主要内容

1. 标准编制原则

本标准外文版符合产业发展的原则，标准的结构、表述规则和编排格式按照 GB/T 1.1—2020《标准化工作导则 第 1 部分：标准的结构和编写》、GB/T 20000.10—2016《标准化工作指南 第 10 部分：国家标准的英文译本翻译通则》、GB/T 20000.11—2016《标准化工作指南 第 11 部分：国家标准的英文译本通用表述》给出的规则编写。

2. 主要技术内容说明

本标准与 GB 19578—2024《乘用车燃料消耗量限值》中文版的技术内容一致。

三、预期达到的社会效益、对产业发展等作用

乘用车燃料消耗量限值标准的制定和实施是促进汽车产业健康可持续发展、实现碳达峰和碳中和目标的重要依托，且本标准为强制性国家标准，不符合标准的车型不允许纳入准入，对企业车型技术研

发布局有较大影响，需要制定标准英文版。英文版的形成将有利于其他国家了解我国能耗标准，提升我国汽车节能水平，促进产品国际化发展。

四、采用国际标准和国外先进标准的程度，以及与国际、国外同类标准水平的对比情况

乘用车燃料消耗量/CO₂限值及指标标准属于产品管理类标准法规，国际标准化组织并不涉及相应标准。本标准翻译没有采用国际标准。

五、与现行法律、法规和强制性国家标准的关系

与现行法律、法规和强制性国家标准协调一致。

六、重大分歧意见的处理经过和依据

无。

七、标准涉及国内外专利的情况

本标准未发现涉及专利的情况。

八、标准性质的建议说明、贯彻标准的要求和实施日期的建议

建议本标准的性质为强制性国家标准。建议本标准批准发布后与中文版同步实施。

九、废止现行有关标准的建议

无。

十、其他应当说明的事项

无。